



UNIVERSITÉ DE NANTES

UNIVERSITÉ DE NANTES
Faculté des Langues et Cultures Étrangères

MASTER LLCEr
Langues, Littératures et Cultures
Étrangères et régionales
(Recherche)
2^{ème} année
2021-2022

réunion de rentrée le 8 septembre 2021 à 11h

(s. 509)

Responsable pédagogique du Master (présidente du jury) :

Françoise LE JEUNE (bureau 712)

francoise.le-jeune@univ-nantes.fr

Secrétariat pédagogique: Guillaume OUDIN (bureau 628 bis)

Secretariat.anglais@univ-nantes.fr

Faculté des Langues et Cultures Étrangères (FLCE)

tél : 02-53-52-27-08 (442708)

Chemin de la Censive du Tertre BP 81227

44312 NANTES Cedex 3

Sommaire général

◆ PRESENTATION DU MASTERp. 3

Fiche à imprimer et à rendre au secrétariat

avant le 1^{er} octobrep.4

◆ COURS DE TRONC COMMUN

HFL9-11 Littérature.....	p. 18
HFL9-12 Traductologie.....	p. 22
HFL9-21 Histoire Civilisations.....	p. 25
HFL9-22 Analyse du Discours.....	p. 31

◆ AIRES CULTURELLES

<i>Anglais : Études anglophones.....</i>	<i>p. 32</i>
<i>Allemand : Études germanophones.....</i>	<i>p. 37</i>
<i>Espagnol : Études hispanophones.....</i>	<i>p. 41</i>
<i>Italien : Études italophones.....</i>	<i>p. 49</i>

Fiche imprimable à utiliser pour le dossier conférence

(attestation confirmation présence)p. 53

Master 2 LLCER
**Langues, Littératures, Cultures, Étrangères et
régionales**

Choix des parcours

➤ **Parcours Monolingue**

- aire anglophone
- aire germanophone
- aire hispanophone
- aire italophone

➤ **Parcours Bilingue**

➤ **Parcours Bidisciplinaire : Anglais-Lettres Modernes**

➤ **Parcours préparation à l'enseignement supérieur**

- Agrégation externe d'allemand (contact : Werner WÖGERBAUER)
- Agrégation externe d'anglais (contact : Françoise LE JEUNE)

Fiche de renseignements - M2 LLCer

(à renseigner, à imprimer et à déposer **avant le 1^{er} octobre au secrétariat du master)**

NOM, PRÉNOM :

N° CARTE D'ÉTUDIANT :

ADRESSE ÉLECTRONIQUE :[@etu.univ-nantes.fr](mailto:.....@etu.univ-nantes.fr)

TÉLÉPHONE :

AIRE CULTURELLE (PARCOURS MONOLINGUE) :

AUTRE PARCOURS (précisez les langues):

DIRECTEUR/DIRECTRICE DE MÉMOIRE (1 nom ou 2 noms selon parcours)

.....

SUJET DE MÉMOIRE :

.....

.....

.....

Nom(s) et signature(s) du/des directeur(s)/directrice(s) du TER :

❖ OBJECTIFS pédagogiques, scientifiques et professionnels du Master Recherche

• Objectifs pédagogiques:

Proposer aux étudiants en langues un cursus leur permettant d'appréhender, à travers le prisme des différentes cultures, et à partir de divers documents/textes et de modes de traitements de ceux-ci, une analyse approfondie et transculturelle d'objets d'étude, en lien avec les questions de composition et recomposition des identités et aux transferts culturels entre les nations européennes ou entre Europe et Amériques. Dans le respect de l'identité de chacune des aires concernées approfondies en Master 1, l'accent sera mis en Master 2 sur des pratiques permettant un élargissement des perspectives en rupture avec une logique étroitement monodisciplinaire, pour tendre vers davantage de transculturalité. L'initiation aux techniques et outils de recherche abordée en M1, sera poursuivie en Master 2.

Les étudiants suivent :

- des séminaires de recherche par aire culturelle (aires anglophone, italoophone, hispanophone ou germanophone) enseignés en langue étrangère (ou dans les deux aires culturelles pour le parcours bilingue)
- des séminaires de recherche dits « transversaux » enseignés en français
- dans les disciplines suivantes : littérature, histoire et civilisation, linguistique,

▪ Objectifs scientifiques:

Créer une formation à la recherche, par la recherche de jeunes chercheurs qui poursuivront pour certains leurs travaux de recherche au niveau doctorat. L'étudiant suit des séminaires animés par des chercheurs confirmés. Il/elle est encadré par une équipe pour l'amener à produire à son tour une recherche active en langues, littératures et civilisations étrangères. Les séminaires s'appuient sur le potentiel des différentes équipes de recherche (voir ci-dessous), dans plusieurs aires culturelles, en croisant plusieurs disciplines pour analyser des objets communs d'étude. Les séminaires montrent comment les étudiants peuvent à leur tour ouvrir leurs recherches à une approche multidisciplinaire et interculturelle, pour préparer au terme du M2, un projet de thèse théoriquement solide et innovant.

▪ Objectifs professionnels:

- o Former de futurs enseignants linguistes du second degré et de futurs enseignants-chercheurs par la recherche en langues, littératures et civilisations étrangères.
- o Elaborer un complément de formation permettant aux étudiants de mieux aborder les programmes de l'Agrégation ou du CAPES
- o Offrir aux enseignants du second degré les moyens de reprendre des études à un haut niveau.
- o Proposer une formation complémentaire en matière de communication et de connaissance des cultures et mentalités, européennes, américaines, méditerranéennes ou issues de celles-ci, aux intervenants dans le domaine culturel ainsi qu'aux personnes issues de milieux économiques et d'entreprise.

❖ DEBOUCHES PROFESSIONNELS

Le Master LLCer (Recherche) constitue la première étape de formation de jeunes chercheurs dans le domaine des langues vivantes, qu'ils/elles s'intéressent à la littérature, la civilisation ou la linguistique, dans les aires culturelles qui sont les leurs, à travers une démarche confrontative ou collaborative entre les cultures en Master 2, permettant ainsi un décentrage bénéfique sur l'objet des recherches.

Le Master LLCer s'adresse également aux enseignants du second degré déjà en poste, qui souhaiteraient revenir à la recherche pour préparer un doctorat ou simplement bénéficier de séminaires d'approfondissement en littérature, civilisation ou linguistique, à travers les échanges et coopérations interdisciplinaires qu'implique le Master 2.

Pour les étudiants qui ne se destineront pas à une carrière dans l'enseignement, la part des enseignements du Master (1 et 2) consacrée à l'étude des comportements culturels, des codes linguistiques et visuels, ainsi que le renforcement linguistique et l'apprentissage de rigueur de la recherche à travers la rédaction de deux mémoires et des présentations orales, apportent des compétences qui intéressent d'autres secteurs d'activité requérant rigueur, sens de l'organisation, gestion de projet de recherche et une connaissance approfondie d'une aire culturelle et de ses problématiques actuelles.

❖ EQUIPES DE RECHERCHE SUR LESQUELLES S'APPUIE LA FORMATION

- CRINI (Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité)
- LLING (Laboratoire de linguistique)
- CRHIA (Centre de Recherche en Histoire Internationale et Atlantique)
- LAMO (L'Antique le Moderne). Laboratoire de Lettres Modernes et Littératures Comparées

❖ L'EQUIPE ENSEIGNANTE

Elle réunit des professeurs du CRINI, du CRHIA, du L'AMO et du LLING, tous habilités à encadrer des recherches doctorales, ainsi que des enseignants-chercheurs invités à l'initiative de l'équipe enseignante du Master Recherche.

Email des enseignants : prenom.nom@univ-nantes.fr (Merci d'utiliser votre adresse **etu.univ-nantes** pour toute correspondance pédagogique, via webmail)

Pr Pierre CARBONI	CRINI	Littérature et histoire culturelle (civilisation) des îles Britanniques du XVIIe siècle au Romantisme; Etudes écossaises; Poésie île Britanniques.
Karine CARDINI	CRINI	Futurisme et avant-gardes ; relations art/écriture ; littérature italienne (XIXe-XXe) et identité nationale ; narrateurs du Sud ; le genre fantastique en Italie.

Pr Catherine COLLIN	LLING	Linguistique anglaise, énonciation, linguistique contrastive et traduction
Pr Karine DURIN Directrice du CRINI	CRINI	Littérature, histoire des idées, philosophie, esthétique baroque (Espagne – Mexique colonial), pensée politique – Espagne XV ^{ème} -XVII ^{ème} siècles – Baltasar Gracián – Cervantes – philosophies antiques en Espagne à l'époque moderne.
Pr Michel FEITH	CRINI	littérature américaine, littérature ethnique, adaptations cinématographiques
Pr Martin HAIDEN	LLING	linguistique allemande, linguistique formelle, acquisition et traitement du langage
Lisa KARGL	CRINI	littérature autrichienne contemporaine ; théorie de la réception ; traductologie
Pr Françoise LE JEUNE	CRHIA	Histoire britannique et nord-américaine (XVIII ^e -XIX ^e), histoire de l'empire britannique, histoire des femmes, histoire et civilisation du Canada, questions autochtones, mobilité, migrations, et tourisme dans l'espace anglophone.
Pr Georges LETISSIER (émérite)	CRINI	Littérature néo-victorienne, littérature victorienne, littérature britannique contemporaine
Pr Sylvie NAIL	CRINI	Civilisation britannique contemporaine, paysage, milieux naturels, anthropologie culturelle
Pr Maitane OSTOLAZA	CRINI	Histoire et civilisation de l'Espagne contemporaine – Processus de construction des identités collectives contemporaines – imaginaires nationaux-études de genre – paysage, patrimoine et identités-Pays Basque
Pr Emilie WALEZAK	CRINI	Littérature britannique contemporaine, romans et nouvelles, intertextualité, littérature féminine, réalisme, réalisme magique, posthumanisme féministe, néomatérialisme féministe
Pr Werner WÖGERBAUER	CRINI	littératures de langue allemande, poésie moderne et contemporaine, théorie littéraire, histoire de la philologie, traductologie
Catherine de WRANGEL (MCF HdR)	L'AMO	Littérature et civilisation italiennes. L'Italie de l'après-seconde guerre mondiale.
Pr Walter ZIDARIC	L'AMO	Opéra, littérature et société en Europe fin 18 ^e /20 ^e

❖ ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

L'enseignement du Master Recherche est distribué sur les deux semestres composant l'année universitaire (septembre à janvier / février à juin). Il est organisé en UE (unités d'enseignement). Chaque UE, correspondant à un programme d'enseignement, reçoit une validation spécifique. Les cours de tronc commun sont regroupés le vendredi. Ils sont complétés par les cours disciplinaires qui sont placés le mercredi, et par un certain nombre de séminaires ou de conférences hors programme.

L'assistance aux cours et aux séminaires est obligatoire.

Les **étudiants salariés** ont la possibilité de préparer la formation sur deux années. Cependant, ils doivent choisir la répartition des UE dès l'inscription, **sans possibilité de modification ultérieure.**

❖ DESCRIPTION DES PARCOURS

Parcours 1) - Recherche Monolingue

Semestre 3		
HFL9-1- Littérature et traductologie		
HFL9-11	Littérature	CM : 24
HFL9-12	Traductologie	CM : 12
HFL9-2- Histoire civilisation analyse du discours		
HFL9-21	Histoire, civilisation	CM : 24
HFL9-22	Analyse du discours	CM : 12
HCA/D/E/I 9-3- Applications aux aires culturelles 1 <i>A anglais/D allemand/E espagnol/I italien (l'étudiant suit les cours dans l'aire culturelle qu'il a choisi)</i>	Anglais Allemand Espagnol Italien	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (italien)
HFL9-4-	Projet recherche et (pré) professionnalisation	Travail personnel sur le mémoire et suivi de colloques/conférences
Semestre 4		
HCA0-1/HCD0-1.HCE0/HCI0 Application aux aires culturelles 2	Anglais Allemand Espagnol Italien	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HFLO-2-	Valorisation de la recherche	Suivi de colloques/conférences (20h sur l'année)
HFL0-3-	Mémoire (rédaction et soutenance)	Note seuil de 12/20 exigée

Parcours 2) Recherche bilingue

Semestre 3		
HFL9-1-Ateliers recherche transversaux	Littérature et traductologie (<i>HFL9-1 du parcours monolingue (voir ci-dessus)</i>) ou Histoire-civilisation et analyse du discours (<i>HFL9 – 2 du parcours monolingue (voir ci-dessus)</i>)	36 CM 36 CM
HFL 9-2 – Application aux aires culturelles – langue A	Langue A (Ang./All./Esp./It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HCA/D/E/I 9-3 – Application aux aires culturelles – langue B	Langue B (Ang./All./Esp./It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HFL9-4-	Projet recherche et (pré) professionnalisation	Travail personnel sur le mémoire et suivi de colloques/conférences dans les deux aires culturelles
Semestre 4		
HCA0-1/HCD0-1.HCE0/HCI0 Application aux aires culturelles 2 – Langue A	Langue A (Ang./All./Esp. It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HCA0-1/HCD0-1.HCE0/HCI0 Application aux aires culturelles 2 – Langue B	Langue B (Ang./All./Esp. It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HFL0-3-	Mémoire	Note seuil de 12/20 exigée

Parcours 3) Recherche Anglais/Lettres Modernes

Contact au département de Lettres Modernes: Philippe POSTEL philippe.postel@univ-nantes.fr

Semestre 3		
HFL9-1- Littérature et traductologie	<i>(en commun avec le HFL9-1 du parcours monolingue)</i>	36 CM
HFL 9-2 – séminaires Lettres Modernes	<i>(Voir l'offre de séminaires au Dépt Lettres Modernes)</i>	
HCA 9-3 - Application à l'aire culturelle 1 - anglais	2 séminaires en anglais <i>(cours communs avec les agrégatifs)</i>	CM : 22
HFL9-4-	Projet recherche et (pré) professionnalisation (Lettres et anglais)	Travail personnel sur le mémoire et suivi de colloques/conférences en anglistique et en lettres modernes
Semestre 4		
HCA0-1- Application à l'aire culturelle 2 - anglais	2 séminaires en anglais <i>(cours communs avec les agrégatifs)</i>	CM : 22
HFL0-2 – séminaires Lettres Modernes	<i>(Voir l'offre de séminaires au Dépt Lettres Modernes)</i>	
HFL0-3-	Mémoire	Note seuil de 12/20 exigée

Parcours 4) Préparation à l'agrégation (allemand, anglais)

Contactez les enseignants responsables :

Agrégation externe d'allemand : werner.wogerbauer@univ-nantes.fr

Agrégation externe d'anglais : francoise.le-jeune@univ-nantes.fr

Parcours sélectif sur dossier de candidature (avril-mai), ouvert aux enseignants du second degré titulaires du CAPES, ou aux étudiants titulaires d'un M2 LLCeR (parcours monolingue) ou d'un M2 MEEF (anglais ou allemand).

Les cours ont lieu tous les mercredis entre septembre et mai.

Voir le programme des concours publiés annuellement.

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/>

VOS CONTACTS (pédagogie et scolarité)

❖ Coordonnées du secrétariat pédagogique du Master :

Monsieur Guillaume Oudin,

Bureau des Masters, 628 bis

tél : 02-53-52-27-08

Secretariat.master@univ-nantes.fr

❖ Coordonnées de la Scolarité Master 2/Doctorat :

Scolarité du pôle Lettres et Sciences Humaines

Bâtiment Tertre

BP 81227

44312 NANTES Cedex 3

Tél : 02 40 14 10 32/33

E-mail : master2.scollshs@univ-nantes.fr

Questions candidatures: candidature.scollshs@univ-nantes.fr.

❖ Ecole doctorale - ALL - Arts, lettres et littératures (école doctorale multi-sites)

<https://ed-all.doctorat-bretagne.fr/>

Présentation du doctorat : https://ed-all.doctorat-bretagne.fr/fr/3_deroulement-du-doctorat

Pour toute question sur le doctorat, n'hésitez pas à contacter votre directeur de recherche ou la responsable du Master qui pourront vous aider à élaborer votre projet de recherche.

❖ STRUCTURE DES SEMESTRES ET VALIDATIONS

SEMESTRE 3

HFL9-1- (coeff. 9 ECTS 9) Littérature et traductologie (36 h CM)

- ♦ **HFL9-11 Mémoires, écritures et représentations de la nation** (Werner WOEGERBAUER - 8 heures, Karine DURIN - 8 heures, Emilie WALEZAK - 8 heures)
- ♦ **HFL9-12 Réception interculturelle des textes** (Martin HAIDEN - 6 heures, Lisa KARGL - 6 heures)

HFL9-2- (coeff. 9 ECTS 9) Histoire, civilisation analyse du discours (36h CM)

- ♦ **HFL9-21- Identités en mouvement : transferts, échanges, résonances** (Sylvie NAIL - 8 heures, Maitane OSTOLAZA - 8 heures + atelier appliquée à la recherche : Françoise LE JEUNE et Pierre CARBONI - 8 heures)
- ♦ **HFL9-22- Analyse du discours** (Catherine COLLIN - 12 heures)

HCA9-3/D/E/I Programme selon l'aire linguistique.

- [A]nglais/
- [D]allemand/
- [E]spagnol (22 h CM)/
- [I]talien (14h CM 6hTD)

HFL9-4- Projet de mémoire et pré-professionnalisation (travail personnel et suivi de conférences)

VALIDATIONS DES UE du semestre 3

Les deux premières **UE HFL9-1/ HFL9-2 (coeff. 9 ECTS 9)** forment un **tronc commun méthodologique et concernent tous les étudiants du Master Recherche**. L'enseignement est en français ; il s'appuie sur des textes et documents publiés en français ou accessibles en traduction, le plus souvent disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Le programme de chaque UE est validé :

- **soit par un dossier rédigé en français** (sauf exception), complété par une **présentation orale**, également en français, devant le directeur du dossier.
Le dossier peut prendre appui sur un aspect du mémoire (thématique, problématique, notion, etc.). Il doit comporter entre 15 et 20 pages (bibliographie comprise).
- **soit par un examen écrit de 4h**. Les étudiants ont jusqu'au **15 décembre dernier délai** pour décider dans quelle UE (**HFL9-1/ HFL9-2**) ils souhaitent faire un dossier, et par conséquent dans quelle UE (**HFL9-1/ HFL9-2**) ils passeront un examen écrit. Tous les cours sont en revanche obligatoires.

Pour l'**UE HCA9-3/D/E/I (coeff.6 ECTS. 6), application à l'aire linguistique**, le programme varie selon l'aire linguistique. En anglais et en allemand, le programme de ce

séminaire est centré sur une des questions de l'agrégation (une question de littérature et/ou une question de civilisation). En anglais, les spécialistes de civilisation peuvent suivre un des séminaires de civilisation communs aux agrégatifs (voir avec Madame Le Jeune) et il s suivent l'une des deux questions de littérature de l'UE 9-3.

L'enseignement est en langue étrangère.

L'UE 9-3 est validée par une composition écrite (4h) en langue étrangère à partir d'une thématique ou d'un document imposé.

1. Aire anglophone – 2 séminaires - Questions d'agrégation littérature.
2. Aire germanophone – 2 séminaires - Questions d'agrégation.
3. Aire hispanophone (Sergio Coto-Rivel, Karine Durin, Maitane Ostolaza)
4. Aire italophone (Walter Zidarič)

L'UE HFL9-4- (Coef. 6 ECTS 6.) correspond au projet de mémoire et à la pré-professionalisation.

Validation (écrit + oral):

- Pour le **projet de mémoire (pré-TER)**, préparation d'un dossier d'une quinzaine de pages rédigé en français (sauf exception) présentant le sujet, la problématique retenue, le plan, la bibliographie à préparer **avant fin janvier**. (Des séances de préparation à la rédaction du pré-TER seront organisées au mois de janvier dans le cadre de l'UE 9-3).
- + **Présentation orale de votre recherche en langue étrangère** devant un jury d'enseignants-chercheurs début février.

Pour la pré-professionalisation, attestation d'une expérience pré-professionnelle le cas échéant, et suivi de conférences/colloques tout au long de l'année.

SEMESTRE 4

HC0-1A/D/E/I (coeff. 6 ECTS 6) Programme selon l'aire linguistique

- [A]nglais (22h CM) – 2 séminaires – questions d'agrégation
- [D]allemand (22h CM) – 2 séminaires – questions d'agrégation
- [E]spagnol (22 h CM) – 2 séminaires
- [I]talien (14h CM 6hTD) – 2 séminaires

HFL0-2 (Coeff. 4 ECTS 4) Valorisation de la recherche

HFL0-3 Mémoire (TER) et soutenance **NOTE SEUIL DE 12/20 exigée au mémoire**

VALIDATIONS des UE du semestre 4

HC0-1A/D/E/I La validation se fait par un **examen oral** en mai (préparation : 1 heure ; présentation : 20 minutes) en langue étrangère. La répartition des étudiants par enseignant (entre les deux séminaires) se fera par tirage au sort le jour même de l'épreuve.

HFL0-2 Valorisation de la recherche (20h tout au long de l'année pour suivre des conférences)

Cette UE a pour but de confronter les étudiants à des exemples variés de recherches menées par des chercheurs confirmés. Même si les thématiques proposées ne sont pas directement en lien avec celles choisies par l'étudiant pour son mémoire, il s'agit d'une occasion d'observer et de réfléchir à la méthodologie de la recherche.

Les étudiants choisissent **les séminaires et/ou journées d'étude qu'ils souhaitent parmi le programme proposé (à la Faculté des Langues et cultures étrangères, par le CRINI mais aussi dans d'autres composantes de l'Université, ou d'autres équipes d'accueil (L'AMO, CRHIA, LLING), voire dans d'autres universités en France et à l'étranger en distanciel)**. Ils suivent un minimum de 20 heures.

Parmi ces colloques/conférences, ils-elles retiendront les conférences/séminaires les ayant le plus intéressés (soit environ 10 communications/conférences) en relation avec leur recherche et rédigeront deux ou trois paragraphes de présentation comportant un paragraphe sur le-la comm/séminaire/conférence elle-même, puis ils-elles développeront sur l'intérêt/les apports pour leur recherche de celle-ci. A ce compte rendu (imprimé en double exemplaire pour le directeur du mémoire et pour l'autre membre du jury) sera joint le programme de la manifestation dans laquelle s'inscrivait la conférence/le séminaire. **Le dossier conférences sera à rendre en même temps que le TER.**

(Certaines conférences seront également proposées pour présenter des domaines professionnels auxquels sont susceptibles de préparer le Master recherche.)

HFLO-3 (Coef 20 - ECTS 20) **Mémoire et soutenance (TER)**

La langue de rédaction et celle de la soutenance sont définies en accord avec le directeur du mémoire. La soutenance du mémoire se fera devant un jury composé de deux membres, voire trois en cas de co-direction dans le cadre du parcours bilingue et bi-disciplinaire, si le co-directeur membre de l'équipe de M2 le souhaite.

❖ **EXAMENS**

La présence aux examens est obligatoire.

La première session d'examens aura lieu dans les semaines prévues pour les examens à la faculté (janvier et avril-mai).

Une deuxième session est organisée à l'intention des étudiants ayant échoué à certaines UE (juin).

Le mémoire pourra être soutenu jusqu'au **15 mai pour validation en session 1**, ou jusqu'au **8 juillet pour validation en session 2**.

Seuls les étudiants qui ont soutenu leur mémoire en session 1, dans les délais imposés par l'Ecole Doctorale, peuvent déposer un dossier d'allocation de recherche ministérielle (doctorat).

Sauf avis contraire des services de la Scolarité, la date limite de soutenance de mémoire est fixée au 15 octobre suivant l'année d'inscription (dérogation à demander en juillet auprès du

secrétariat du Master). Le redoublement est possible mais doit recueillir l'accord du directoire de mémoire et du jury de Master.

Sauf avis contraire du CFVU, la semestrialisation s'applique aux résultats d'examens, **sans compensation à la première session.**

NB: pour les trois premiers parcours, la diplomation est conditionnée par la **rédaction et la soutenance d'un mémoire de recherche avec obtention de la note de 12/20 minimum.** Pour le parcours 4 seules les notes d'épreuves type agrégation ouvrent à l'obtention du Master.

L'obtention de 12/20 au mémoire est une condition indispensable pour valider le M2, indépendamment des notes obtenues aux autres UE.

Sommaire des UE du Tronc Commun

HFL9-11 Littérature

- 1) « L'esthétique de la réception » (Werner Iser) 8h..... p.18
- 2) « Concorde et discorde dans la République des Lettres à l'époque moderne. Transferts culturels, réappropriations et constructions des identités nationales » (Karine Durin) 8h.....p.20
- 3) « Carnaval et carnavalesque, approches critiques » (Emilie Walezak) 8hp.21

HFL9-12 Textes et traductologie

- 1) « Méthodologie quantitative » (Martin HAIDEN) 6h.....p. 22
- 2) « Autour de la réception interculturelle des textes: La réception du texte traduit. La traduction de l'oralité » (Elisabeth Kargl) 6h.....p. 23

HFL9-21 Histoire, civilisation

- 1) « Identités et mémoire dans les paysages culturels européens » (Sylvie NAIL) 8hp.25
- 2) « Identités et nations à l'époque contemporaine » (Maitane OSTOLAZA) 8hp.27
- 3) « Méthodologie de la recherche, épistémologie disciplinaire, lectures critiques » (Pierre CARBONI, Françoise LE JEUNE) 8h p.29

HFL9-22 Analyse du discours

- 1) La deixis dans le discours (Catherine COLLIN) 12 h p.31

HFL9-11 Littérature

« L'esthétique de la réception » (Werner Wögerbauer)

Il est devenu courant de parler de la « réception » d'une œuvre quand il s'agit de décrire l'accueil que le public lui a réservé, d'analyser les lectures qui en ont été faites ou d'étudier des effets qu'elle a exercés sur d'autres œuvres de création. De nombreux travaux sont aujourd'hui consacrés à ces aspects, à la réception de Nietzsche ou de Borges en France, la réception de Shakespeare ou de Cervantès en Allemagne, pour ne citer que quelques exemples. L'expression est pourtant d'apparition récente. L'acception littéraire, ou plus généralement esthétique, du mot « réception » était encore absente du dictionnaire Robert de 1984. Son introduction en France est due à l'influence d'un courant des études littéraires qui s'est développé en Allemagne dans les années 1960 dans le sillage du groupe de recherche *Poetik und Hermeneutik*. En 1967, le romaniste Hans-Robert Jauss prononça sa leçon inaugurale à l'université de Constance sous le titre *Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft*, dans laquelle il proposait de comprendre le fonctionnement de la création littéraire à partir des interactions qui s'établissent entre trois pôles représentés par les auteurs, les œuvres et les lecteurs. L'introduction du troisième pôle, qui joue dans ce modèle un rôle primordial, provoquait une réorientation radicale des études littéraires, un véritable changement de paradigme : en ne se préoccupant plus exclusivement de la question de savoir comment les œuvres étaient faites, mais davantage de la manière dont elles étaient lues, on passait d'une esthétique de la production à une esthétique de la réception. L'École dite de Constance, qui rassemblait autour d'elle des spécialistes des principaux domaines linguistiques, anglicistes, romanistes et germanistes, a rapidement acquis une renommée mondiale. C'est sans doute la contribution majeure de l'université allemande au renouveau de la critique littéraire et aux discussions méthodologiques des années 1960 et 1970.

Les séances seront consacrées dans un premier temps aux propositions théoriques des deux représentants les plus influents de l'esthétique de la réception, Hans Robert Jauss et Wolfgang Iser. Dans un second temps, il s'agira de mesurer l'apport de leurs outils conceptuels à l'étude des tragédies d'Iphigénie dans les versions d'Euripide, de Racine (1674) et de Goethe (1779/1786).

Bibliographie :

Hans Robert JAUSS :

- *Literaturgeschichte als Provokation*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1970.
- *Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1982.

[En traduction :

- *Pour une esthétique de la réception*. Traduit de l'allemand par Claude Maillard. Préface de Jean Starobinski, Paris, Gallimard, 1978.

- *Pour une herméneutique littéraire*. Traduit de l'allemand par Maurice Jacob, Paris, Gallimard, 1988.]

Wolfgang Iser :

- *Der implizite Leser : Kommunikationsformen des Romans von Bunyan bis Beckett*, München, Wilhelm Fink, 1972.

- *Der Akt des Lesens : Theorie ästhetischer Wirkung*, München, Fink, 1976.

[En traduction :

- *The Implied Reader : Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1978.

- *The Act of Reading : a Theory of Aesthetic Response*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1991.
- *L'acte de lecture : théorie de l'effet esthétique*. Bruxelles, Mardaga, 1997.]

Rainer WARNING (Hrsg.), *Rezeptionsästhetik : Theorie und Praxis*, München, Fink, 1975.

Frank-Rutger HAUSMANN, « Plus dure sera la chute : le “cas” Hans Robert Jauss », in *Critique* 2018/5 (n° 852), p. 429-443.

Isabelle KALINOWSKI, « Hans-Robert Jauss et l'esthétique de la réception. De “L'histoire de la littérature comme provocation pour la science de la littérature” (1967) à “Expérience esthétique et herméneutique littéraire” (1982) », in *Revue germanique internationale*, n° 8, 1997, p. 151-172. En ligne : <http://journals.openedition.org/rgi/649>

Textes utilisés pour l'étude des tragédies d'Iphigénie :

Euripide, *Iphigénie en Aulide*, trad. Jean et Mayotte Bollack, Paris : Minuit, 1990.

Euripide, *Iphigénie chez les Taures*, trad. Malika Bastin-Hammou et Irène Bonnaud, Besançon, Les solitaires intempestifs, 2006.

Euripide, *Tragédies complètes*, vol. II, texte présenté, traduit et annoté par Marie Delcourt-Curvers, Paris, Gallimard, 1988.

Jean Racine, *Iphigénie* [1674], présentation par Marc Escola, Paris, GF Flammarion, 2019 (1ère édition 1998).

Johann Wolfgang Goethe, *Iphigenie auf Tauris* [1786]. Studienausgabe, Stuttgart, Reclam, 2014.

Johann Wolfgang Goethe, *Iphigénie en Tauride*, trad. Eberhard Spreng et Bernard Chartreux, Paris, l'Arche, 2016.

« Concorde et discordes dans la République des Lettres à l'époque moderne. Transferts culturels, réappropriations et constructions des identités nationales » (K. Durin)

Le cours propose d'examiner les axes suivants :

- Conflits et divisions en Europe à l'époque moderne
- Rivalités politiques : constructions nationales et globalisation. La construction impériale, entre imaginaire et réalité.
- La République des Lettres en question.
- Le partage d'un savoir commun : de la présence du thème dans le genre de l'utopie, aux enjeux politiques et religieux dans l'histoire culturelle aux XVIe et XVIIe siècles.
- Réappropriation ou « piraterie » littéraire? Regard croisé Espagne et Angleterre
- Collaborations et transferts culturels : étude de quelques exemples.
- La République des Lettres, la formation des communautés de savoir à l'époque moderne dans une dimension transnationale, les dynamiques et les logiques d'emprunts, influences et réappropriations seront au centre de l'étude proposée dans ce cours.

Une bibliographie complète sera distribuée lors du premier cours, consacré à un état de la question des notions de la problématique générale.

« Carnaval et carnavalesque : approches critiques » (Emilie Wakezak)

Le cours propose d'examiner les axes suivants :

1. Traditions européennes et extra européennes
2. Approche historique – Mircea Eliade
3. Approche socio-historique – norme et déviance, Stallybrass and White
4. Approche littéraire – Mikhaïl Bakhtine
5. Les tropes carnavalesques et le grotesque – Mikhaïl Bakhtine
6. Approche féministe : le grotesque féminin, Mary Russo
7. Le grotesque dans l'art
8. Les théories du rire – Umberto Eco

Validation : les étudiants devront construire un dossier de 15 pages (bibliographie comprise) comportant une analyse littéraire et/ou une analyse d'œuvre d'art à partir d'une problématique autour du carnavalesque et/ou du grotesque (en accord avec l'enseignant).

Bibliographie indicative :

BAKHTINE, Mikhaïl, *La Poétique de Dostoïevski*, trad. Isabelle Kolitcheff, Paris, Le Seuil, coll. « Points Essai », première parution 1929.

BAKHTINE, Mikhaïl, *L'œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Âge et sous la Renaissance*, trad. Andrée Robel, Paris : Gallimard, coll. « Tel », première parution 1970.

ECO, Umberto, "The Frames of comic 'freedom'." In *Carnival!*, edited by Thomas A. Sebeok, 1-9. Berlin: Walter de Gruyter, 1984.

ELIADE, Mircea, *Traité d'histoire des religions*, Paris : Payot, première parution 1949.

RUSSO, Mary. *The Female Grotesque. Risk, Excess and Modernity*. London and New York: Routledge, 1994.

STALLYBRASS, Peter and Allon White, *The Politics and Poetics of Transgression*, Cornell University Press, 1986.

HFL9-12 Textes et traductologie

« Méthodologie quantitative » (Martin Haiden)

L'objectif général de ce cours est de fournir aux étudiants les connaissances et compétences nécessaires à l'intégration d'une démarche quantitative à des questions de recherche qualitatives. Il s'agira de travailler sur a) la définition des mesures quantifiables pertinentes et la méthodologie de prise de mesures, b) la formalisation et la présentation des résultats et c) l'interprétation des résultats par rapport à la question qualitative de départ.

Par ailleurs, le cours proposera des méthodes de mise en valeur du travail auprès d'un public universitaire généraliste.

Le cours prendra la forme d'un atelier collaboratif autour des questions de recherche des mémoires des participants.

Programme :

- prise de connaissance des questions de recherche de chaque participant
- élaboration d'un ensemble de mesures à prendre
- travail de terrain : prise de mesures, passation d'enquêtes/tests etc.
- saisie des résultats dans un logiciel de traitement de données
- distinction des différents types de données (catégories discrètes, échelles, nombres), élaboration de statistiques descriptives de base (moyenne, médiane, quartiles, écart type) et présentation graphique des données
- incorporation des résultats à une argumentation qualitative
- présentation et mise en valeur des résultats : élaboration de diaporamas et de posters

Evaluation:

- i) obligatoire, mais non noté, au début du cours : présentation orale en cours du sujet de mémoire de chaque participant.e
- ii) obligatoire, mais non noté : participation active et régulière au cours
- iii) noté : présentation formelle du travail effectué dans une séance dédiée du séminaire MEX (méthodologies expérimentales)
- iv) noté : élaboration du poster de la présentation

« Autour de la réception interculturelle des textes: La réception du texte traduit, La traduction de l'oralité » (Elisabeth Kargl)

Dans une première partie, Il s'agira dans ce cours de replacer la question de la traduction littéraire dans le contexte plus large de la circulation des oeuvres et de leur réception interculturelle (transculturelle?). La démarche de traduction est dès lors appréhendée comme un vecteur essentiel (mais pas unique) de l'inscription du texte « étranger » (au sens bermanien du terme) dans un paysage littéraire et culturel donné. Nous étudierons dans un premier temps le transfert du texte traduit en nous appuyant sur les études récentes de Gisèle Sapiro. Dans un second temps, nous analyserons le champ culturel d'accueil tel que le conçoit Pierre Bourdieu. Par là même, l'acte traductif est associé d'emblée à divers enjeux de langue bien sûr, mais aussi de représentations en partie identitaires, à des enjeux culturels aussi (notamment en matière de culture langagière, littéraire, esthétique) – et cela de manière plus ou moins consciente de la part des différents acteurs de ce processus.

La deuxième partie du cours se propose d'examiner un aspect spécifique du texte traduit - les textes se caractérisant essentiellement par des aspects d'oralité constituent dans cette optique un objet d'étude à la fois singulier et très révélateur. Ces textes, en tant qu'objets de transfert, suscitent de multiples interrogations. C'est ce que le cours se propose d'examiner de près, à partir d'un ensemble de textes contemporains issus de différentes aires linguistiques et culturelles, ayant fait l'objet d'au moins une traduction en français (ou l'une des autres langues associées au master). L'analyse des textes et de leur traduction prendra appui sur une réflexion théorique articulant théorie de la réception, analyse traductologique et notion de transfert comme processus d'échange dialogique entre langues-cultures et de construction d'identités.

Les textes originaux seront proposés pour la préparation des dossiers, dans le cadre d'ateliers.

Bibliographie indicative:

BALLARD, M., ed., (2001): *Oralité et traduction*. PU Artois - Arras.

BERMAN, Antoine, *L'Épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique*, Paris, Gallimard, 1984.

ECO, U. (2006) : *Dire presque la même chose*. Grasset - Paris. (édition italienne (2003): *Dire quasi la stessa cosa*. Milan).

Van HOOFF, H., (1991): *Histoire de la traduction en Occident*. Duculot - Paris/Bruxelles.

Von HUMBOLDT, W., (1813): *Einleitung zum Agamemnon*. In: THOUARD, D., ed., (2000): *Sur la caractère national des langues et autres écrits sur le langage*. Paris. (Version bilingue, coll. Points/Seuil 425).

KELLY, L.G.,(1979): *The True Interpreter - A History of Translation Theory & Practice in the West*. New York.

KOLLER, W., (1983): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. UTB - Heidelberg.

De LAUNAY, M., (2006): *Qu'est-ce que traduire?* Vrin - Paris.

SAPIRO, Gisèle (dir.), *Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation*, Paris, CNRS Editions, 2008.

SAPIRO, Gisèle (dir.), *Traduire la littérature et les sciences humaines. Conditions et obstacles*, Paris, Ministère de la Culture et de la Communication, 2012.

STEINER, George, *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, Paris, Albin Michel, 1998.

VENUTI, Lawrence, *Rethinking Translation, Discourse, Subjectivity, Ideology*, London, Routledge, 1992.

VENUTI, Lawrence, *The Translation Studies Reader*, London, Routledge, 2000.

HFL9-21 Histoire, civilisation

« Identités et mémoire dans les paysages culturels européens » (Sylvie Nail)

*'Before it can ever be a repose for the senses, landscape is a work of the mind.
Its scenery is built up as much from strata of memory as from layers of rock.'*

(Simon Schama, Landscape and memory, 1996)

Chaque société produit son propre rapport à l'environnement. Les paysages européens, tout en participant d'une histoire culturelle commune, revêtent des significations et des valeurs différentes dans chacun des pays, et variables selon les moments de leur histoire. Ils traduisent la diversité des cultures et constituent des emblèmes identitaires et des systèmes de représentations. Ainsi, la défense de la nation passe souvent par la défense de ses paysages : les paysages militaires constituent un des aspects des paysages culturels européens, de même que la lutte contre des espèces animales ou végétales non indigènes.

Enfin, la mémoire constitue un fil rouge dans le devenir et les représentations des paysages. Si l'Europe du 21^e siècle se préoccupe de plus en plus de ses paysages, pour les protéger et les revaloriser, elle n'en donne pas une image neutre, mais orientée par une certaine interprétation des histoires nationales, qu'il convient de décrypter. Ces images lissées et consensuelles de l'Histoire sont souvent orientées vers la consommation touristique.

Ce séminaire s'attachera à développer la méthodologie de la lecture des paysages culturels européens comme lieux d'identité et de mémoire, en particulier autour des thèmes suivants :

- Contribution des paysages aux identités européennes, hier et aujourd'hui
- Paysages contestés, identités en danger
- Mémoires paysagères et stratégies touristiques
- Paysages européens et mondialisation : ouverture et fermeture

Bibliographie :

BALANDIER, Georges. *Le dépaysement contemporain*, Paris : PUF, 2009.

BOUVIER, Pascal et Dominique Pety (dir.), *Représenter les paysages hier et aujourd'hui. Approches sensibles et numériques*, Presses universitaires Savoie Mont Blanc, 2020.

COATES, Peter, *American Perceptions of Immigrant and Invasive Species: Strangers on the Land*, University of California Press, 2007.

COATES, Peter, *Nature: Western Attitudes since Ancient Times*, University of California Press, 2005.

- COSGROVE, Denis and Daniels, Stephen (eds). *The Iconography of Landscape: Essays on the Symbolic Representation, Design and Use of Past Environments*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
- CRONON, William, *Uncommon Ground: Toward Reinventing Nature*, Norton and Company, 1995.
- DELORT, Robert et François WALTER, *Histoire de l'environnement européen*, Paris, PUF, 2001.
- DUNLAP, Thomas, *Nature and the English Diaspora: Environment and History in the United States, Canada, Australia and New Zealand*, Cambridge University Press, 1999.
- JONES, K and WILLS, J. *The Invention of the Park: Recreational Landscapes from the Garden of Eden to Disney's Magic Kingdom*, Polity, 2005.
- MERCHANT, Carolyn, *Reinventing Eden: The Fate of Nature in Western Culture*, Routledge, 2004.
- MATHIS, Charles-François et Emilie-Anne PEPY, *La Ville végétale. Une histoire de la nature en milieu urbain (France, XVIIe-XXIe siècle)*, Champ Vallon, 2017.
- NORA, Pierre (dir.). *Les lieux de mémoire*, Payot, 2007.
- PAQUET, Suzanne et Guy MERCIER (dir.). *Le paysage entre art et politique*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2013.
- PEARSON, CJ, COATES, PA and COLE, TJ (Eds.). *Militarized Landscapes: From Gettysburg to Salisbury Plain*, Continuum, 2010.
- SCHAMA, Simon. *Landscape and memory*, Vintage, 1996.
- SYNOWIECKI, Jan. *Paris en ses jardins. Nature et culture urbaines au XVIIIe Siècle*, Champ Vallon, 2021.
- WALTER, François. *Les figures paysagères de la nation. Territoire et paysage en Europe*, Paris, EHESS, 2004.

« Identités et nations à l'époque contemporaine » (Maitane Ostolaza-Porqueres)

La construction de la nation, conçue comme un ensemble culturel et identitaire, s'inscrit dans les processus de modernisation que les pays occidentaux ont connus à partir de la fin du XVIII^{ème} siècle et tout au long de la période contemporaine. L'émergence de l'Etat libéral, dont le développement coïncide dans la plupart des sociétés européennes avec les changements induits par l'industrialisation, conduit à la « découverte » des cultures nationales, qu'elles soient identifiées avec des réalités étatiques ou infra étatiques. Des éléments, tels que la langue, l'histoire, la littérature, le paysage ou les traditions populaires, deviennent ainsi des vecteurs puissants de nationalisation contribuant à forger de nouvelles fidélités et de solides sentiments d'appartenance collective.

Après avoir abordé les grandes lignes des débats historiographiques récents sur la construction des identités nationales, nous porterons une attention particulière aux mécanismes permettant de comprendre les processus de nationalisation dans un double sens : de haut en bas et de bas en haut. Dans une première partie, il sera question d'étudier les politiques menées par les États-Nations européens (éducatives, linguistiques, mémorielles ou autres) afin de promouvoir les processus d'identification avec les différentes communautés nationales. Dans une deuxième partie, nous nous attarderons sur les pratiques sociales et culturelles, qui, allant de pair avec l'émergence des sociétés de masse, ont favorisé la construction de la Nation par le bas.

Bibliographie indicative

ANDERSON, Benedict, *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, Londres, Verso, 1983 (*L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme*, Paris, La Découverte, 2006).

BILLIG, Michael, *Banal Nationalism*, Londres, Sage, 2012 (1^{ère} éd. 1995) (*Le nationalisme banal*, Louvain, Presses universitaires de Louvain, 2019).

BLAS GUERRERO, Andrés de, *Nacionalismos y naciones en Europa*, Madrid, Alianza, 1994.

BRUBAKER, Rogers et COOPER, Frederick, « Beyond Identity », *Theory and Society*, vol 29, n° 1 (février 2000), p. 1-47.

FRANÇOIS, Etienne et SCHULZE Hagen (dirs.), *Mémoires allemandes*, Paris, Gallimard, 2001.

GELLNER, Ernest, *Nations and nationalism*, Oxford, Basil Blackwell, 1983 (*Nations et nationalisme*, Paris, Payot, 1989).

GRENOUILLEAU, Olivier, *Nos petites patries. Identités régionales et Etat central en France, des origines à nos jours*, Paris, Gallimard, 2019.

HOBSBAWN, Eric, *Nations et nationalisme depuis 1780*, Paris, Gallimard, 1990.

HOBSBAWN, Eric et RANGER, Terence, *The invention of Tradition*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.

HROCH, Miroslav, *Social preconditions of national revival in Europe. A comparative analysis of the social composition of patriotic groups among the smaller European nations*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.

KOTT, Sandrine et MICHONNEAU, Stéphane, *Dictionnaire des nations et des nationalismes dans l'Europe contemporaine*, Paris, Hatier, 2006.

NORA, Pierre (dir.), *Les lieux de mémoire*, Paris, Gallimard, plusieurs volumes, 1984-1992.

LEKAN, Thomas M., *Imagining the Nation in Nature. Landscape Preservation and German Identity, 1885-1945*. Cambridge (MA), Harvard University Press, 2004.

ORY, Pascal, *Qu'est-ce qu'une nation? Une histoire mondiale*, Paris, Gallimard, 2020.

READMAN, Paul, *Storied Ground. Landscape and the Shaping of English National Identity*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.

RENAN, Ernest, "Qu'est-ce qu'une nation ?" [1882], Paris, éd, Mille et une nuits, 1997.

SCHAMA, Simon, *Landscape and Memory*, New York, Random House, 1995.

SMITH, Anthony D., *The Ethnic Origins of Nations*, Oxford, Blackwell, 1986.

SOLDANI, Simonetta et TURI, Gabriele (dirs.), *Fare gli italiani: Scuola e cultura nell'Italia contemporanea*, Bologna, Il Mulino, 1993.

THIESSE, Anne-Marie, *La création des identités nationales. Europe XVIIIe-XXe siècle*, Paris, Seuil, 1999.

WALTER, François, *Les figures paysagères de la nation. Territoire et paysage en Europe (XVIe-XXe siècle)*, Paris, Éditions de l'EHESS, 2004.

WEBER, Eugen, *Peasants into Frenchmen. The Modernization of Rural France, 1870-1914*, Stanford, Stanford University Press, 1976 (*La fin des terroirs. La modernization de la France rurale, 1870-1914*, Paris, Fayard, 1983).

Atelier méthodologie de la recherche (Pierre Carboni et Françoise Le Jeune)

Préparation du travail oral et d'un court rapport écrit sur les recherches de chaque étudiant en vue de la soutenance du pré-TER (ateliers prévus en janvier 2022).

3 séances dédiées à la présentations de vos recherches:

- 1) et 2) présentation du travail des étudiants sous format de 20 min (+ questions)**
- 3) présentation d'une source théorique en lien avec le travail de recherche (10-15 min)**

Séance 1 et 2 –

Présentation en français, devant le groupe, du sujet de Master 2 selon le plan proposé dans la fiche ci-dessous. Insistez sur la problématique, les sources et terminez sur l'avancée de votre travail de recherche.

Séance 3 –

Présentation d'un ouvrage théorique de votre bibliographie (oral de 10-15 min) devant le groupe.

Notre atelier s'intéressera aux approches théoriques en critique littéraire ou en épistémologie historique ou toute autre approche théorique s'appuyant sur les sciences sociales et humaines, qui ont marqué vos lectures et vos recherches en ce premier semestre de M2 (voire en M1). Parmi ces ouvrages dit de théorisation, on trouve souvent les écrits de philosophes français souvent décrits comme formant la "French critical theory" (Michel Foucault, Jacques Derrida...). Ces théories peuvent être utilisées par les chercheurs en littérature et en histoire.

Heureusement les approches critiques ne se limitent pas à Foucault et Derrida. Dans vos recherches, vous avez à ce stade lu un ou plusieurs auteurs dont la théorie vous a semblé particulièrement intéressante pour analyser vos sources primaires ou vos sources littéraires.

Les approches critiques sont rarement contextualisées (c'est à dire qu'elles sont indépendantes d'un cadre "national" littéraire ou historique ou d'un contexte culturel ou linguistique). Il s'agit d'une théorie en sciences sociales, en sciences politiques, en théorie de l'image, en critique littéraire... L'auteur développe une méthode ou une méthodologie qui vous propose une approche épistémologique, voire un système pour analyser des sources ou regarder le monde.

Ces théories sont trans-disciplinaires et peuvent porter sur les questions d'écriture de l'histoire, d'écriture du temps, ce sont des développements autour des concepts de nation, de post-nationalisme, de post-colonialisme, de multiculturalisme par exemple, ou encore des théories sur l'écriture de l'espace, l'éco-critique, l'écriture du soi, la pratique de l'oralité, l'écriture de récits premiers, le genre et la forme, l'analyse de l'image....

Bref la liste est longue et les théories diverses.

En vue de votre présentation orale, essayez de vous appuyez sur:

- 1) un texte théorique relativement récent dans la mesure possible (moins de 20 ans)

- 2) un texte qui puisse être utile à tous quelque soit notre domaine de recherche (litt ou civi) ou notre aire culturelle ou ère historique.
- 3) Apportez le livre en atelier dans la mesure du possible.
- 4) présentez l'essentiel de cette approche théorique (expliquez le modèle d'analyse ou la méthode proposée par l'auteur) et montrez une application pratique en choisissant un exemple dans votre corpus de recherche.
- 5) si le texte est traduit en français, essayez de proposer quelques citations (ou un extrait significatif du texte)
- 6) si le texte n'est pas traduit, il serait important de proposer la traduction en français de quelques citations pertinentes pour que tous les étudiants puissent y trouver un intérêt.

La présentation orale sera de 10 à 15 min par étudiant suivie des questions du groupe.

NB : Un questionnaire visant à préparer l'atelier vous sera envoyé par courrier électronique à la fin du semestre 1, avant la pause de Noël par les deux enseignants.

HFL9-22 Analyse du discours

« La Deixis dans le discours » (Catherine Collin)

La deixis se trouve au carrefour des marques de l'espace, de la temporalité et de la personne. Désigner, construire un système de référence est le principe fondateur de la deixis qui inclut l'ensemble des unités linguistiques dont le sens implique un renvoi à l'énonciation au sens large pour retrouver le référent. La prise en compte de ces éléments est essentielle dans le cadre de la compréhension, mais également dans celui de la comparaison entre les langues ou de la traduction.

Ce cours s'adresse aux étudiants spécialistes ou non de linguistique, et s'articule autour de la notion de deixis, abordée à travers l'étude de la mise en discours et de l'analyse des textes. À partir d'un corpus de textes, la réflexion portera plus particulièrement sur la représentation des marqueurs de deixis dans les langues.

Bibliographie

ASNES, M., 2004, *Référence nominale et verbale*, Presses universitaires de la Sorbonne.

DANON-BOILEAU, L., 1989, *Détermination, énonciation et référence*, Paris : Larousse.

GUERON, J. et TASMOWSKI, L. 2003, *Temps et point de vue*, Université de Nanterre.

KLEIBER, G., SCHNEDECKER, C. et TYVAERT, J.-E. (éds) 1997, *La continuité référentielle*, Paris : Klincksieck.

KLEIBER, Georges. 1997. «Anaphore pronominale et référents évolutifs ou Comment faire recette avec un pronom», *Relations anaphoriques et (in)coherences*, (dir.) Walter De MULDER, Liliane TASMOWSKI-DE RYCK et Carl VETTERS, Amsterdam: Rodopi, 1-29.

« Aire anglophone »

Sommaire

HCA9-3- (1^{er} semestre) :

HCA9-3A - Georges Letissier
William Shakespeare, *Henry V*p. 33

HCA 9-3B - Françoise Tusques :
Henry James, *The Wings of the Dove*.....p. 34

HCA0-1-(2^{ème} semestre) :

HCA0-1A - Pierre Carboni,
John Keats, *Keats's Poetry and Prose*.....p. 35

HCA0-1B - Michel Feith
Alexis Wright, *Carpentaria*p. 36

(pour les civilisationnistes, possibilité de suivre le séminaire de civilisation américaine (avec les agrégatifs) sur l'histoire du droit de vote des femmes (de décembre 2021 à février 2022, au lieu d'un des séminaires de littérature.)

William Shakespeare, *Henry V* (1600) (G. Letissier)

Henry V est une pièce qui divise la critique depuis longtemps : la vision d'un Henry V héroïque célébrée par Shakespeare s'oppose au portrait plus sombre d'un roi, « very amiable monster » selon l'expression célèbre de William Hazlitt dans *Characters of Shakespeare's Plays* (1817). On peut, de fait, mettre plutôt en avant la richesse et l'ambiguïté d'une pièce qui fait suite, selon la chronologie historique, aux deux parties d'Henry IV. À cet égard, la lecture des autres pièces de la tétralogie (Richard II, les deux parties d'Henry IV) semble nécessaire, en particulier la première partie d'Henry IV qui permet de comprendre les références au prince Hal et « the courses of his youth » (Henry V, I. 1.24), ainsi que Richard II qui explique la question de la légitimité (ou de l'illégitimité) du roi Henry IV et donc le sens de la prière d'Henry V à la veille de la bataille.

Henry V pose quelques problèmes textuels puisqu'il en existe plusieurs éditions discordantes - le Prologue et les chœurs sont par exemple absents du premier in-quarto de 1600, entre autres lacunes - mais ces questions ne peuvent constituer un problème majeur pour les agrégatifs. Il sera donc plus important de s'intéresser aux images contradictoires du roi dans la pièce : roi glorieux, victorieux à Azincourt, mais aussi roi séducteur de Katherine, dont on ne sait si c'est d'elle qu'il est amoureux ou de son royaume de France. Henry est donc à la fois glorieux et lumineux sur le champ de bataille, et obscur, anonyme dans la nuit, confronté aux reproches du soldat Williams. Cette obscurité est d'ailleurs aussi celle de la guerre et de ses misères dans la pièce : les soldats, eux, savent ce que c'est que la guerre dans toute son horreur, comme le montrera bien Jacques Callot dans ses gravures quelques années plus tard.

Henry s'efforce aussi de racheter des fautes, les siennes mais aussi celle de son père, Henry IV, roi moderne, grand roi, mais au prix du crime par excellence, l'usurpation des droits de Richard II. Shakespeare est d'ailleurs très instruit de toutes ces questions de légitimité. Dans ses pièces, il y a une distinction nette entre les tyrannicides (Richard III et Macbeth, tous deux tués au cours d'une bataille) et les régicides, dont l'ombre hante cette deuxième tétralogie. On ne sait pas qui a tué Richard II, mais la possibilité que ce soit Henry IV le poursuit, de même que son fils. Cette faute est donc aussi présente, dans l'ombre, dans Henry V. Le roi tâche aussi de rattraper ses erreurs de jeunesse et d'oublier son conseiller dépravé, Falstaff, le Satan à barbe blanche qui domine la première partie d'Henry IV et sera brutalement destitué de tous ses privilèges à la fin de 2 Henry IV avec la phrase célèbre de la répudiation - « I know thee not, old man » - au moment du couronnement d'Henry V.

La pièce se comprend à la fois comme tournée vers le passé et anticipant l'avenir, selon la connaissance de l'histoire anglaise passée vue à travers le prisme shakespearien de la tétralogie, et selon le contexte de l'histoire anglaise en devenir, en particulier à la fin du règne d'Élisabeth Ire avec la question de la succession, ce qu'implique l'allusion présumée au deuxième comte d'Essex dans le prologue de l'acte V. Il y aura donc un certain nombre de notions, culturelles, historiques et religieuses à connaître. Elles apparaissent dans les 2 différentes parties de cette bibliographie, lesquelles illustrent aussi les différentes thématiques importantes de la pièce.

Bibliographie

*******Texte de référence utilisé pour le cours** : William Shakespeare. *King Henry V* [c. 1599]. Edited by Andrew Gurr, Cambridge, Cambridge University Press (The New Cambridge Shakespeare), 2005.

https://saesfrance.org/wp-content/uploads/2020/06/Bibliographie_Henry_V_agre%CC%81gation_SAES_version_finale.pdf

Henry James, *The Wings of the Dove* (1902) (Françoise Tusques)

The purpose of this course is to explore critical responses to *The Wings of The Dove* (1902), a novel belonging to James's late phase. We will first focus on the central place occupied by pictorial values – Milly's encounter with the Bronzino portrait, the heroine's scenic performance of the Veronese painting, *The Marriage Feast at Cana* — in the compositional structure of the novel. We will then explore various representational techniques (James's "centre of consciousness" technique, his use of "reflectors," or of "polished mirrors" of consciousness as a means of indirect presentation). We will then move on from aesthetic values and their deconstruction to historical and cultural values, as well as issues related to sexuality and gender. We will finally focus on the central character of Milly — the innocent American girl and James's fading heroine— and the inscription of individual subjectivity and experience in social and cultural environments as a major Jamesian theme.

Bibliography

Ouvrage utilisé pour le cours :

****Henry James. *The Wings of the Dove* (1902). The Norton Critical Edition, second edition. Edited by J. Donald Crowley and Richard A. Hocks. New York, W.W. Norton Company, 2003.

N. B.: Read James's Preface to the New York Edition (1909) pp 3-16.

+

<https://saesfrance.org/wp-content/uploads/2020/05/Selected-Bibliography-Wings.pdf>
Websites (artworks mentioned in the novel)

<http://www.demedicigioielli.com/en/lucrezia-panciatichi-by-bronzino/>
<https://www.louvre.fr/en/oeuvre-notices/wedding-feast-cana>

John Keats, *Poetry and Prose* (Pierre Carboni)

John Keats was one of the famous English Romantic poets (1795-1821) who had a short but remarkable career. The aspiring young artist was introduced to poets like Shelley and Wordsworth in London. The group's influence enabled Keats to write and publish his first volume, *Poems by John Keats*, in 1817. It was followed by "Hyperion" written between 1818 and 1819, while nursing his dying brother. In July 1820, he published a third volume of poetry, *Lamia, Isabella, The Eve of St. Agnes, and Other Poems*. The three title poems, dealing with mythical and legendary themes of ancient, medieval, and Renaissance times, are rich in imagery and phrasing. The volume also contains the unfinished Miltonic blank-verse epic of the Greek creation myth "Hyperion," as well as "Ode on a Grecian Urn," "Ode on Melancholy," and "Ode to a Nightingale."

Ouvrage de référence pour le cours :

**** John Keats, *Keats's Poetry and Prose*. Selected and edited by Jeffrey N. Cox. New York, London, Norton, 2009.

Sont précisément au programme les recueils :

Poems (1817; p. 20-68); *Lamia, Isabelle, The Eve of St. Agnes, And Other* (1820; p. 409-495); et les poèmes suivants: Ode on Indolence (p. 334); Sonnet [Bright star! would I were steadfast as thou art!] (p. 337); La Belle Dame Sans Merci (p. 338); Sonnet. [The day is gone, and all its sweets are gone!] (p. 374); To ----[What can I do to drive away] (p. 375); To Fanny. (p. 376); [This living hand, now warm and capable] (p. 378).

Alexis Wright, *Carpentaria* (2009) (Michel Feith)

Alexis Wright est membre du peuple waanyi du golfe de Carpentarie, au nord de l'Australie dans le Queensland. Militante de longue date pour la défense des droits des peuples autochtones d'Australie, Wright est l'auteure d'une œuvre engagée dans laquelle le politique et le romanesque sont indissociables. Elle détient la chaire Boisbouvier de littérature australienne à l'Université de Melbourne et dirige actuellement le projet de recherche ARC « Other Worlds – Forms of World Literature Research ».

Carpentaria, qui a été récompensé du Miles Franklin Award, le prestigieux prix littéraire australien, est son second roman. *Carpentaria* est centré sur le territoire ancestral waanyi, et plus précisément sur la petite ville fictionnelle de Desperance, au début du 21^{ème} siècle.

Carpentaria est un roman fleuve qui prend sa source à la fois dans la cosmogonie aborigène et dans le fabuleux biotope de l'estran, propre au golfe, et étend ses ramifications jusque dans la finance internationale, la télésurveillance par satellite, et la formation d'îles-déchets, flottant au gré des courants intercontinentaux.

La structure complexe de l'œuvre, qui repose sur une multitude de fils narratifs, noue des relations souvent très tendues entre les descendants de colons de Desperance, les deux groupes aborigènes qui vivent à la périphérie, de part et d'autre de la ville, ou encore les agents de sécurité de l'énorme mine toute proche. Ces conflits se jouent, en outre, dans un champ de forces beaucoup plus vaste qui englobe les mondes non-humain et spirituel, conférant à l'œuvre-monde qu'est *Carpentaria* une dimension réellement cosmique.

Le choix d'une voix narrative inspirée de la tradition orale aborigène, parfois solennelle, souvent pleine d'humour, et parfois irrévérencieuse, permet à Wright de mêler intimement le tragique et le grotesque, la sagesse distanciée liée aux temps longs, et l'indignation passionnée née d'une actualité consternante.

Bibliographie:

Ouvrage de référence pour le cours:

****Alexis Wright. *Carpentaria*. London, Constable/Little, Brown, 2009

“aire germanophone”

Sommaire

HCD9-3 (1^{er} semestre) :

HCD9-3A Lisa Kargl, (11 CM)

Histoire de l'Autriche entre 1918 et 1938..... p. 38

HCD9-3B Claire Selosse, (11 CM)

Christoph Martin Wieland, Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalvap. 38

HCD0-1 (2nd semestre) :

HCD0-1A Ingrid Lacheny (11 CM)

Le récit romantique (option A)..... p.39

HCD0-1B Ruth Lambertz-Pollan (11 CM)

La Réforme protestante et les débuts de la professionnalisation en Allemagne :
1517-1555 (option B)p. 39

Histoire de l'Autriche entre 1918 et 1938 (Lisa Kargl)

Texte : *L'Autriche 1918-1938*. Recueil de textes civilisationnels réunis et édités par Jeanne Benay en collaboration avec Robert Julien, Paul Pasteur et Marianne Walle. Presses universitaires de Rouen et du Havre, 1998, 398 p. (Publications de l'Université de Rouen. Études autrichiennes n° 6). (ISBN : 2-87775-242-9)

On étudiera l'histoire de l'Autriche entre les deux guerres mondiales, depuis la fondation de la République d'Autriche allemande (Republik Deutschösterreich) en novembre 1918 jusqu'à l'Anschluss en mars 1938 : on s'arrêtera, entre autres, sur les crises de la Première République, la guerre civile de 1934 et l'instauration de l'État corporatif austrofasciste (austrofaschistischer Ständestaat). Sans négliger l'importance décisive du contexte international et des rapports avec l'Allemagne, on s'intéressera au jeu des partis politiques dans une République qui s'essaie à la démocratie : on se penchera, d'une part, sur l'essor de la social-démocratie et sur l'influence de l'austromarxisme à l'époque de « Vienne la rouge », ainsi que, d'autre part, sur l'évolution du parti chrétien-social et sur le glissement vers la dictature des gouvernements Dollfuß et Schuschnigg, avec en toile de fond la montée en puissance du national-socialisme. On attendra par ailleurs des candidats une bonne connaissance de la société autrichienne de l'entre-deux-guerres, avec ses conservatismes et ses évolutions : seront notamment envisagées les conséquences de la dislocation de l'Empire pour l'économie, la société et la structure de l'emploi, les rapports entre l'État et l'Église catholique, la montée de l'antisémitisme et ses répercussions sur la population et les intellectuels juifs, ou encore la timide évolution du statut de la femme. On s'intéressera également à la presse, à l'éducation, au sport et à la culture dans un pays qui cherche à compenser la perte de sa puissance politique, que ce soit en valorisant l'héritage de la monarchie des Habsbourg ou bien en menant des expériences innovantes.

Christoph Martin Wieland, *Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalva* (Claire Selosse)

Texte : Christoph Martin Wieland, *Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalva*. Erste Fassung [1764], hrsg. von Sven-Aage Jørgensen, Stuttgart, Reclam, 2001, 538 S. (ISBN: 978-3-15-018163-8)

Le premier roman en prose de Wieland, présenté comme un divertissement librement inspiré de Don Quichotte, offre au lecteur un espace de réflexion critique où résonnent de multiples discours propres aux Lumières européennes. On pourra y étudier une riche intertextualité littéraire, dont la réception ironique des contes de fées à la française est l'aspect le plus immédiat. Il conviendra aussi d'examiner les ressorts comiques, les jeux narratifs alliant récit et commentaire, les réflexions philosophiques et esthétiques : critique de la superstition et du merveilleux religieux ; questionnement sur l'éducation de l'esprit et la constitution de la connaissance ; affirmation de l'autonomie de la littérature par rapport aux champs du savoir. Ces analyses peuvent être l'occasion d'une réflexion sur le roman, genre alors en pleine mutation, mais encore en quête de légitimité (roman satirique ou philosophique, roman d'aventure et roman picaresque, roman de formation, entre autres). On pourra s'interroger aussi sur des catégories de contextualisation et de réception plus larges (rococo, Empfindsamkeit, Aufklärung, notamment).

Le récit romantique (Ingrid Lacheny)

Texte : E.T.A. Hoffmann, *Fantasiestücke in Callot's Manier*. Werke 1814. Text und Kommentar, hrsg. von Hartmut Steinecke unter Mitarbeit von Gerhard Allroggen und Wulf Segebrecht, Frankfurt am Main, Deutscher Klassiker Verlag im Taschenbuch, 2006, 940 S. (ISBN : 978-3618680147)

Les épreuves porteront uniquement sur les sections I, II, IV, V, VI, VII, VIII. La préface de Jean Paul ne fera pas partie des textes retenus pour l'explication de texte à l'oral mais sera supposée connue des candidats. Tout en tenant compte de la relative hétérogénéité, générique comme thématique, et de la spécificité de chacun des récits qui composent ce « journal d'un voyageur enthousiaste » que sont les *Fantasiestücke in Callot's Manier*, on abordera le recueil qui a fait le succès d'E.T.A. Hoffmann en interrogeant la fonction de ses grands thèmes et catégories structurants : notamment la problématique de l'artiste, la tension entre trivialité et idéalité, la réflexion sur les rapports entre arts et littérature, le merveilleux et le fantastique. On accordera une attention particulière aux catégories esthétiques et littéraires qui, en référence à Jacques Callot, constituent la « manière » littéraire de l'auteur : l'humour, le grotesque, l'hétérogène, le bizarre et l'étrange, la place prépondérante accordée à l'imagination et à la subjectivité, ainsi que l'aptitude à faire apparaître les éléments du quotidien « sous le jour d'une certaine originalité romantique », comme Hoffmann l'a écrit lui-même en parlant de Jacques Callot. On analysera la manière dont la complexité de l'économie interne des récits et l'ironie qui émane du jeu des perspectives narratives comme de l'intertextualité font surgir ces caractéristiques propres au romantisme hoffmannien.

La Réforme protestante et les débuts de la confessionnalisation en Allemagne : 1517-1555 (Ruth Lambertz-Pollan)

En 1517, Martin Luther dénonce les pratiques de l'Église dans ses 95 thèses. Cet événement est habituellement considéré comme le point de départ de la Réforme protestante en Allemagne. Bien que Luther et ses partisans n'aient jamais voulu provoquer de schisme, l'opposition rencontrée auprès de certains princes et prélats, le soutien obtenu chez d'autres ainsi que le formidable écho suscité par les débats religieux dans la population creusent rapidement le fossé entre les partisans de l'Église romaine et ceux des nouvelles doctrines. Ce mouvement est hâté par le développement d'une théologie originale (écrits dits « fondateurs » de 1520, traduction de la Bible, Catéchismes de 1529) et, en réaction, par la fixation de points dogmatiques par l'Église romaine (ouverture du Concile de Trente, 1545). Le mouvement réformateur n'était pas monolithique, qu'il s'agisse d'oppositions au sein même de la Réforme dite magistérielle (Luthériens vs. Réformés ; colloque religieux de Marbourg, 1529) ou des tendances centrifuges fortes qui la traversent (Thomas Müntzer et les différentes manifestations du courant anabaptiste, par exemple). Lors de la « Paix de religion d'Augsbourg » (Augsburger Religionsfrieden) de 1555, seule la Confession d'Augsbourg sera pourtant reconnue comme légitime aux côtés du catholicisme romain.

Si le jury attend des candidats la connaissance des principales positions théologiques défendues par les protagonistes de l'époque ainsi que des textes fondamentaux qui les sous-

tendent, une attention particulière sera portée sur les aspects politiques, économiques, sociaux et culturels qui marquent l'éclatement de l'unité religieuse. Si celui-ci creuse un fossé entre princes de différentes confessions, on constate néanmoins des évolutions parallèles dans l'ensemble des territoires. Les candidats sont ainsi invités à réfléchir sur le phénomène de « confessionnalisation » et ses principaux aspects (renforcement du pouvoir des princes dans leurs territoires, renforcement du contrôle exercé sur la pratique religieuse des sujets, etc.) : s'il se poursuit surtout après 1555, les bases en sont jetées dès la première moitié du XVI^e siècle.

Si le jury n'attend pas des candidats une connaissance exhaustive du Saint-Empire, ceux-ci devront cependant avoir une idée précise de son fonctionnement politique et du rôle dévolu aux différentes strates et instances (empereur, princes-électeurs, Reichsstände, cercles ...). On accordera une attention particulière aux réalités urbaines, notamment aux « villes libres d'Empire ». La réflexion s'appuiera sur une connaissance précise des principaux événements politiques, religieux et militaires de la période (principales diètes d'Empire, soulèvements et guerres de paysans, guerre de Smalkalde, pour n'en nommer que les plus significatifs).

“aire hispanophone”

Sommaire

HCE9-3- (1^{er} semestre)

HCE9-3A - Karine DURIN

Réflexions sur l’animal dans la pensée et la littérature espagnole (XVIe-XVIIIe siècles)p. 42

HCE9-3B - Sergio COTO-RIVEL

"Histoire dans la marge: historiographie littéraire en Amérique latine".....p. 44

HCE9-3C Maitane OSTOLOZA-PORQUERES

De la nature à la nation : paysage et identités dans l’Espagne contemporaine...p. 45

HCE0-1- (2^{ème} semestre)

HCE01-A : Karine Durin

Réprésentations du savoir, de sa fonction et de son utilité dans les lettres au XVIe et XVIIe siècles : de la défense de la littérature à la vanité du savoirp. 47

HCE0-1B: Maitane OSTOLOZA-PORQUERES

De la nature à la nation : paysages et identités dans l’Espagne contemporaine - II p. 48

Réflexions sur l'animal dans la pensée et la littérature espagnole (XVIe-XVIIIe siècles) (Karine Durin)

Ce cours propose d'explorer l'importante contribution de l'Espagne à la réflexion qui se développe sur l'animal à la Renaissance. Des débats importants, nourris par un nouveau regard porté sur l'animal, confèrent à l'Espagne un rôle de premier plan au plan européen, notamment dans la réflexion sur l'intelligence animale, la possibilité d'admettre un langage animal et des émotions propres.

Quelle place occupe l'animal dans le questionnement sur la dignité de l'homme à partir du XVIe siècle ? Quelle place occupe l'animal dans la littérature au XVIIe siècle ? En quoi représente-t-il un renouvellement des voies poétiques à l'aube du XVIIIe siècle ? Trois axes thématiques ciblés au plan chronologiques guideront l'étude des fragments de textes proposés à l'étude dans le cadre de ce cours. Enfin, le thème retenu permet d'aborder la « littérature » au croisement des savoirs (renouvellement poétique, histoire des sciences et de la médecine, idées philosophiques, animal studies et « zoopoétique »), tout en situant dans une perspective historique le regard porté par l'homme sur l'animal.

Choix de textes tirés de :

I. Regards et savoirs sur l'animal :

Fernán Pérez de Oliva, *Diálogo de la dignidad del hombre*, 1586

Antonio Gómez Pereira, Antoniana Margarita, Medina del Campo, 1554.

Oliva Sabuco de Nantes, *Nueva filosofía de la naturaleza del hombre*, 1587.

Fray Luis de Granada, Introducción del símbolo de la fe, II. *Historia natural*, 1583.

Francisco García Hernández, Discurso del alma brutal que establece no son los brutos máquinas naturales, sino que tienen alma realmente sensitiva, Madrid, 1750.

Luis Pérez, Del can y del caballo, y de sus cualidades : dos animales de gran instinto y sentido, fidelísimos amigos de los hombres : los cuales los Principes y Reyes suelen tener en mucho : y de cosas notables y señaladas, que qualquier destes dos animales hizo, en lealtad y amor de su Señor, Valladolid, 1568.

Francisco García Hernández, Discurso del alma brutal que establece no son los brutos máquinas naturales, sino que tienen alma realmente sensitiva, Madrid, 1750.

II. Recréations poétiques et littéraires :

L'animal dans les processus d'invention littéraire : étude de quelques exemples :

Cervantes, *El coloquio de los perros* (1613)

- *Don Quijote*. IIa parte (1615)

Lope de Vega, *La Gatomaquia*, 1634

Luzán, *La Gatomiomaquia* (s. XVIII), in : Bonilla Cerezo, Rafael, A. L. Luján Atienza, *Zoomaquias. Epica burlesca del siglo XVIII*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana, 20014.

Bibliographie indicative :

Alves, Abel A., *The Animals of Spain. An Introduction to Imperial Perceptions and Human Interaction with Other Animals*, 1492-1826, Leiden-Boston, Brill, 2011.

Arellano, I., « Los animales en la poesía de Quevedo », *Rostros y máscaras. Personajes y temas de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1999, 13-50.

Berndt-Kelley, Erna, « En torno a sus bestias y a ser bestias (Don Quijote de la Mancha, II, 29) », *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas : Barcelona*, 21-26 de agosto de 1989, Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992, pp. 589-596.

Beusterein, John, *Canines in Cervantes and Velázquez. An Animal Studies Reading of Early Modern Spain*, London, Ashgate, 2013.

Checa, Jorge, « Cervantes y la cuestión de los orígenes ; escepticismo y lenguaje en El Coloquio de los perros », *Hispanic Review*, 68 :3 (Summer 2000) : 298, 300-301.

Cuneo Pia F. *Animals and Early Modern Identity*, London, Ashgate, 2014.

Enenkel, K., P.J. Smith, *Early Modern Zoology. The Construction of Animals in Science, Literature and the Visual Arts*, Leiden, Boston, Brill, 2007.

Gage, Frances, « Human and Animal in the Renaissance Eye », *Renaissance Studies*, vol. 31, n°2, 261-276.

García Valverde, José Manuel, Peter Maxwell Stuart, Gómez Pereira's Antoniana Margarita. A Work on Natural Philosophy, Medicine and Theology, Leiden-Boston, Brill, 2019.

Muratori, Cecilia, « Real Animals in Ideal Cities : the place and uses of animal in Renaissance Utopian Literature », *Renaissance Studies*, vol. 31, n°2, 223-239.

Morgado García, Arturo, « La visión del mundo animal en la España del siglo XVII : El Bestiario de Covarrubias », *Cuadernos de Historia Moderna*, vol. 36, 2011, p. 67-88.

Rodríguez Donís, Marcelino, « Sobre la inteligencia animal. Crítica a Aristóteles y anticipación del mecanismo cartesiano en Gómez Pereira », *Fragmentos de Filosofía*, n. 6, 2008, p. 3-57.

Séginger, Gisèle, *Animalhumanité. Expérimentation et fiction : l'animalité au coeur du vivant, Savoirs en textes*, Laboratoire LISAA, 2018 (Ouvrage électronique)

Slater, John, M. López-Terrada, J. Pardo-Tomás, *Medical Cultures of the Early Modern Spanish Empire*, London, Ashgate, 2014.

**« Histoire dans la marge ; historiographie littéraire en Amérique
latine »**
Sergio Coto-Rivel

(précisions apportées à la rentrée)

« De la nature à la nation : paysage et identités dans l'Espagne contemporaine » **(Maitane Ostolaza-Porqueres)**

La construction d'un paysage, conçu comme un ensemble culturel et identitaire, s'inscrit dans les processus de nationalisation que les pays occidentaux ont connus durant le XIX^e siècle. L'émergence de l'idée nationale, dont le développement coïncide dans la plupart des sociétés européennes avec les changements induits par l'industrialisation, porte à la « découverte » de la nature en tant que composante essentielle de la nation. Ainsi, les paysages revêtent de nouvelles significations. Ils condensent le passé idéalisé dans des sociétés corrompues par la modernisation. Ils peuvent également refléter les valeurs traditionnelles de la nation. Ils encadrent enfin de nouvelles pratiques sportives et des loisirs issus de la société de masse, telles que l'alpinisme ou le tourisme.

Dans le cas espagnol, nous placerons le « temps du paysage » dans le contexte de la crise de fin de siècle qui a suivi à la perte des dernières colonies américaines. Le paysage se situe alors au cœur des débats identitaires et occupe une place majeure dans des disciplines comme la littérature, les arts, la photographie, l'histoire ou la philosophie.

Bibliographie indicative

ANDERSON, Benedict, *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, Londres, Verso, 1983.

BERQUE, Augustin, *La mésologie. Pourquoi et pour quoi faire ?* Paris, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2014.

BESSE, Jean-Marc, *Le goût du monde. Exercices de paysage*, Paris, Actes Sud, 2009.

CASADO DE OTAOLA, Santos, *Naturaleza patria. Ciencia y sentimiento de la naturaleza en la España del regeneracionismo*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2010.

COLLOT, Michel (dir.), *Les enjeux du paysage*, Bruxelles, Ousia, 1997.

CORBIN, Alain, *L'homme dans le paysage*, Paris, Textuel, 2001.

COSGROVE, Denis, *Geography and Vision. Seeing, Imagining and Representing the World*, New York, J.B. Tauris, 2008.

GARCÍA ÁLVAREZ, Jacobo, « Paisaje, memoria histórica e identidad nacional en los inicios de la política de conservación de la naturaleza en España: de Covadonga a San Juan de la Peña », *Hispania*, vol. LXXIII, n° 244, mai-août 2013, pp. 409-438.

GAVOILLE, Antoine, « La philosophie du paysage en Espagne, naissance d'une tradition contemporaine », *Mélanges de la Casa de Velázquez*, T. 30-3, 1994, ppp. 173-220.

JACKSON, John Brinckerhoff, *Discovering the Vernacular Landscape*, New Haven, Yale University, 1984.

LEKAN, Thomas M., *Imagining the Nation in Nature. Landscape Preservation and German Identity, 1885-1945*. Cambridge (MA), Harvard University Press, 2004.

LENCLUD, Gérard, « L'ethnologie et le paysage. Questions sans réponses », Claudie Voisenat (dir.) *Paysages au pluriel: pour une approche ethnologique des paysages*, Paris, Éditions de la MSH, 1995. <https://books.openedition.org/editionsmsmh/654>

LITVAK, Lily, « Ruskin y el sentimiento de la naturaleza en las obras de Unamuno », *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno*, n° 23, 1973, pp. 211-220.

LYONS, Martyn, *The Pyrenees in the Modern Era. Reinventions of a Landscape, 1775-2012*, Londres, Bloomsbury, 2018.

MARTÍNEZ DE PISÓN, Eduardo et Ortega Cantero, Nicolás (dirs.), *El paisaje: valores e identidades*, Madrid, Fundación Duques de Soria-Universidad Autónoma de Madrid, 2010.

NOGUÉ, Joan (ed.), *El paisaje en la cultura contemporánea*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008.

NOGUÉ, Joan et Vicente, Joan, « Landscape and national identity in Catalonia », *Political Geography*, n° 23, 2004, pp. 113-132.

NÚÑEZ Florencio, Rafael, *Hollada Piel de toro. Des sentimiento de la naturaleza a la construcción del paisaje nacional*, Madrid, Ministerio del Medio Ambiente, 2004.

ORTEGA Cantero, Nicolás (dir.), *Paisaje, memoria histórica e identidad nacional*, Soria, Fundación Duques de Soria, 2005.

OSTOLAZA, Maitane, *La terres des basques: naissance d'un paysage (1800-1936)*, Rennes, PUR, 2018.

REICHLER, Claude, *La découverte des Alpes et la question du paysage*, Genève, Georg éditeur, 2002.

SCHAMA, Simon, *Landscape and Memory*, New York, Random House, 1995.

WALTER, François, *Les figures paysagères de la nation. Territoire et paysage en Europe (XVIe-XXe siècle)*, Paris, Éditions de l'EHESS, 2004.

Semestre 2

Représentations du savoir, de sa fonction et de son utilité dans les lettres aux XVI^e et XVII^e siècles : de la défense de la littérature à la vanité du savoir (Karine Durin)

Ce cours se présentera comme un séminaire de réflexion sur les idées et les textes fondateurs qui ont conduit essayistes, théoriciens, penseurs à faire valoir, dans nos sociétés et pour la formation des individus, l'utilité de la littérature. Ce débat actuel, ravivé par la récente crise liée à la pandémie mondiale de la COVID, s'inscrit néanmoins dans un temps long qui a contribué à définir l'identité du fait littéraire, les possibilités de la fiction, souvent différenciée de l'histoire.

Le propos de ce cours prend également en compte plusieurs éléments : il s'adresse à des étudiants parvenus au terme de leur cursus universitaire, dans une période charnière de basculement vers d'autres pratiques et usages de la culture académique et du savoir universitaire acquis. Au regard également du présent, la littérature apparaît comme un bien vital, une utilité nécessaire, une partie essentielle des « humanités ». Or, comment ce thème aujourd'hui récurrent a-t-il été historiquement développé ? Force est de constater, par ailleurs, la multiplicité des approches théoriques dans les études littéraires qui reposent sans cesse la question de la recherche à mener dans ce domaine (méthodes, références critiques, interdisciplinarité, critères de sélection d'un corpus).

El espacio de la literatura.

1) En los orígenes del campo de la poesía : Platón, *Política*, libro X. La exclusión de los poetas de la *polis*. Estudio de los ecos españoles de un debate abierto en el Renacimiento

Chevrolet, Teresa, *L'idée de fable : théories de la fiction poétique à la Renaissance*, Genève, Droz, 2007

Curtius, E. R., « La teoría teológica del arte en la literatura española del siglo XVII », Curtius, sobre el *Panegírico por la poesía* (1627) ; « Theological Art-Theory in the Spanish Literature of the Seventeenth Century », XXII, *European Literature and the Latin Middle Ages*, Princeton University Press, 1983 (1953¹)

Ife, Barry W., *Reading and Fiction in Golden-Age Spain. A Platonist critique and some picaresque replies*, Cambridge University Press, 1985; édition en espagnol : *Lectura y ficción en el siglo de oro. Las razones de la picaresca*, Barcelona, Editorial Crítica, 1992.

2) La utilidad de la literatura dentro de las humanidades a la luz de ensayos críticos contemporáneos

Gefen, Alexandre, *L'idée de littérature*, 2021 ; « La littérature peut-elle changer le monde ? », *Sciences Humaines*, janvier 2020, n°321 ; « Comment la littérature peut changer nos vies », *Sciences Humaines*, Hors-Série, juin-juillet 2021.

Dooley, Brendan, *Renaissance Now ! : The Value of the Renaissance Past in Contemporary Culture*, Peter Lang, 2014.

Nussbaum, Martha, *Not For Profit. Why Democracy Needs the Humanities*. trad. esp. *Sin fines de lucro : por qué la democracia necesita las humanidades*, Madrid-Buenos Aires, Katz Editores, 2010.

Ordine, Nuccio, *L'utilité de l'inutile*. Manifeste. Paris, Les Belles Lettres, 2013.

3) La obra literaria como teatro del mundo

Blair, Ann M., *Too Much to Know. Managing Scholarly Information before the Modern Age*, Yale University Press, 2010.

Bouza, Fernando, *Del escribano a la biblioteca. La civilización escrita europea en la Alta Edad Moderna (siglos XV-XVII)*, Madrid, Akal, 2018.

Yates, Frances A., *El arte de la memoria*, Madrid, Siruela, 2005 (*The Art of Memory*, 1966¹)

4) La enciclopedia, de la utilidad a la sátira de la pedantería

König, Jason, Greg Woolf, (ed.), *Encyclopaedism from Antiquity to the Renaissance*, Cambridge University Press, 2013.

« De la nature à la nation : paysage et identités dans l'Espagne contemporaine – II » (Maitane Ostolaza-Porqueres)

Dans la prolongation des thématiques abordées au premier semestre, ce cours s'attachera à analyser les discours et les pratiques en lien avec le paysage dans une période charnière pour la construction des identités territoriales en Espagne (1898-1936). Des questions comme le tourisme, la valorisation du patrimoine ou la pratique de l'alpinisme seront particulièrement abordées.

Bibliographie indicative (voir semestre 1)

« aire italophone »

Sommaire

HCI9-3- (1^{er} semestre) :

HCI9-3- Walter ZIDARIC :
Cours mutualisé avec le Master 1.....p.50

HCI0 1 (2nd semestre) :

HCI0 1A Catherine de WRANGEL
Le fantastique de Tommaso Landolfip.51

HCI0 1B Walter ZIDARIC
Littérature italienne du XXe siècle ».....p.52

Semestre 1 : Séminaires mutualisés avec Master 1 (Walter Zidaric)

En raison de la mutualisation avec le Master 1 le cours portera, une année sur deux, sur :

1) Nationalisme et opéra en Italie (1890-1990)

et

2) La nouvelle littérature italoophone des 20 dernières années : de nouveaux imaginaires

Pour le cours 1), il s'agira d'étudier la question du nationalisme en musique en Italie à partir de la fin du XIX siècle, lorsque les compositeurs montrent un intérêt 'prépondérant' pour des sources littéraires italiennes. Cela répond au besoin de réaffirmer l'italianité dans l'opéra, devant la concurrence d'autres écoles musicales, et contribue à l'édification du mythe national. Les compositeurs et les œuvres étudiés seront : P. Mascagni (*Cavalleria rusticana, Nerone*), R. Leoncavallo (*Pagliacci, I Medici, Mameli*), G. Puccini (*Gianni Schicchi, Turandot*), U. Giordano (*Mese mariano, Il Re*), E. Wolf-Ferrari (*I Quattro Rusteghi, Il segreto di Susanna, La vedova scaltra, Il Campiello*), O. Respighi (*Belfagor*), A. Franchetti (*Cristoforo Colombo, Glauco*), M. Tutino (*La lupa*), ...

Le cours concernera aussi bien les sources littéraires originelles, que les adaptations pour la scène théâtrale et musicale (les livrets), les réalisations musicales et la réception des œuvres. Il faudra se familiariser avec l'histoire de l'opéra en Italie d'une manière générale, et on pourra se reporter plus particulièrement à :

W. Zidaric, *Fonti e influenze italiane per libretti d'opera del '900 e oltre*, Lucca, LIM, 2013

Le cours 2) portera sur la littérature italoophone ou de la 'migration', qui est née en Italie au tout début des années 1990 et qui fait désormais partie de l'univers littéraire national. Nous étudierons en particulier quelques auteur(e)s qui ont marqué le panorama littéraire italien des 20 dernières années tel(le)s que : Gabriella Kuruvilla, Jarmila Očkayova, Igiaba Scego, Bijan Zarmandili, Pap Kouma ou H. Ziarati. La liste complète des ouvrages à lire ainsi que des textes critiques sera fournie ultérieurement.

A. Frabetti et Zidarič dir., *L'italiano lingua di migrazione : verso l'affermazione di una cultura transnazionale agli inizi del XXI secolo*, Actes du colloque international de Nantes, 8-10 décembre 2005, Nantes, CRINI, 2006

Semestre 2

« Le fantastique de Tommaso Landolfi » (Catherine De Wrangel)

Le cours portera sur la littérature italienne du XXème siècle à travers l'étude du romancier et poète Tommaso LANDOLFI (1908-1979). Il permettra d'aborder l'étude du genre fantastique (les textes de Landolfi seront mis en rapport avec ceux de Buzzati et de Calvino) à travers le traitement particulier qui lui est réservé à travers toute l'œuvre landolfienne. Le phénomène de l'intertextualité (interne et externe), particulièrement typique de l'écriture de Tommaso Landolfi, sera étudié en relation avec les sources de cet auteur et permettra de mettre en lumière la genèse et le développement de ses écrits, tant romanesques que poétiques.

Le fantastique très particulier de Landolfi sera étudié tout d'abord à travers l'analyse de son lieu d'apparition et de manifestation habituel : la vieille maison de campagne à demi en ruine. Plusieurs nouvelles serviront de base à cette étude : *Il babbo di Kafka*, *Il racconto del lupo mannaro*, *La vera storia di Maria Giuseppa*.

Les thèmes qui lui sont ensuite corrélés seront également analysés :

- 1) La liberté (à travers l'examen de textes de *Un amore del nostro tempo*), *Racconto d'autunno*
- 2) L'idée de décadence des civilisations et la conception de l'histoire : *Un destino da pollo*, *SPQR*, *Des Mois*
- 3) Le libéralisme selon Landolfi : *Rien va*

Le phénomène massif d'intertextualité (« l'écriture au carré ») sera ensuite étudié à travers l'examen des textes de Poe, Kafka, Vico, Lermontov, les frères Grimm, etc... qui irriguent les écrits landolfiens.

Tommaso Landolfi : *Il Mar delle blatte e altre storie*. Vallecchi. 1939

La spada Vallecchi, 1942

Racconto d'autunno, Vallecchi 1947

Rien va , Vallecchi, 1963

Un amore del nostro tempo, Vallecchi, 1965

Racconti impossibili, Vallecchi, 1966

**« Littérature italienne du XXe siècle »
(Walter Zidarič)
(4 séances x 2h)**

En raison de la mutualisation avec le Master 1 le cours portera, une année sur deux, sur :

1) Ercole Luigi Morselli (1882-1921)

et

2) La poésie d'Eugenio Montale

Le cours 1) concernera la vie et l'œuvre de E.L. Morselli, auteur aujourd'hui méconnu mais qui est en train d'être redécouvert, prosateur, journaliste, homme de théâtre, pressenti au début du XX siècle comme l'une des gloires futures du théâtre italien mais mort trop jeune de tuberculose. Contemporain de Marinetti et de Pirandello, Morselli entre de manière très originale dans la littérature avec un recueil de Fables qu'il publie en 1909, après avoir fait un voyage transocéanique rocambolesque de la durée d'un an qui du port de Gênes l'amènera d'abord en Afrique du sud, puis en Argentine et en Uruguay, où il combatta, tel un nouveau Garibaldi, aux côtés des populations locales contre les envahisseurs blancs.

Ercole Luigi Morselli, Opere in prosa, edizione completa a cura e con prefazione di W. Zidarič, Aragno, Torino 2021

W. Zidarič, *Io, da qui, non me ne vado (La storia di Ercole Luigi Morselli)*, Atto unico in 3 scene, Prefazione di Maurizio Valtieri, 2019, ebook

Tutto il teatro di Ercole Luigi Morselli, prima edizione critica integrale, a cura di W. Zidarič, Roma, UniversItalia, 2017

Le cours 2) portera sur la vie et l'œuvre d'E. Montale, prix Nobel de littérature en 1975 et l'un des poètes majeurs italiens du XX siècle, auteur notamment de 4 recueils poétiques publiés entre 1925 et 1971.

Tutte le poesie di E. Montale, Milano, Mondadori, 2018



MASTER 2 LLCEr
2021 – 2022
Faculté des Langues Littératures et Civilisations Etrangères
HFLO-2 Valorisation de la recherche
FICHE DE VALIDATION CONFERENCE

Nom de l'étudiant :

Titre de la conférence ou journée d'études (joindre le programme de la journée d'études si vous avez assisté à plusieurs conférences)

.....
.....
.....

Nom du conférencier (ou cochez sur le programme joint les conférences suivies)

.....
.....

Date :

ORGANISATEUR :

Nom :

.....

Laboratoire :

Je certifie que Madame / Monsieur (nom de l'étudiant(e) :

.....

A assisté à la conférence ci-dessus (Durée :)

A assisté à la journée d'études ci-contre (Durée :)

Signature de l'organisateur

NB ; joindre copie du programme en annexe du dossier « conférences »